DYNAMITE
SUGERIDO PARA LEITORES ADULTOS
VERTIGEM
Garth Ennis Darick Robertson
The BOYS
Os RAPAZES
TRINTA E TRÊS
DYNAMITEENTERTAINMENT.COM
$2.99
GIBIHQ!
DARICK 2009
Alfred Von DEWS!

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS™

Os RAPAZES

TRINTA E TRÊS

Num mundo onde heróis fantasiados elevam-se aos céus e vigilantes mascarados espreitam na noite, alguém teria que cuidar para que os "supers" não saíssem da linha. E alguém cuidará.

Billy Açougueiro, Hughie Mijão, Filhinho da Mamãe, O Francês e A Mulher são Os Rapazes: uma equipe financiada pela CIA composta pessoas perigosissímas, cada um dedicado a lutar contra a força mais perigosa da Terra – super-poderes. Alguns super-heróis têm que ser observados. Alguns têm que ser controlados. E alguns deles - de vez em quando - têm que ser tirados de cena.

É quando você chama Os Rapazes.

Roteiro por:
GARTH ENNIS

Ilustrado por:
JOHN McCREA c/
KEITH BURNS

Colorido por:
TONY AVIÑA

Arte-Final por:
KEITH BURNS c/
JOHN McCREA

Capas por:
DARICK ROBERTSON

Traduzido por:
ALFRED &
VON DEWS!

Letras por:
VON DEWS!

Criado por:
ENNIS &
ROBERTSON

Scanner:
RACERX-DCP

Parceria Vertigem & GibiHQ

DYNAMITE ENTERTAINMENT

FOR DYNAMTE ENTERTAINMENT

NICK BARRUCCI • PRESIDENT
JUAN COLLADO • CHIEF OPERATING OFFICER
JOSEPH RYBANDT • DIRECTOR OF MARKETING
JOSH JOHNSON • CREATIVE DIRECTOR
JASON ULLMEYER • GRAPHIC DESIGNER

COMIC SHOP LOCATOR SERVICE
888-COMIC-BOOK
comicshoplocator.com

THE BOYS, VOLUME 1 #33 First printing. Published by Dynamite Entertainment, 155 Ninth Avenue, Suite B, Runnemede, NJ 08078. Copyright © 2009 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. DYNAMITE, DYNAMITE ENTERTAINMENT and its logo are ® & © 2009 DFI. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes.

For information regarding media rights, foreign rights, promotions, licensing, and advertising please e-mail: marketing@dynamiteentertainment.com

Printed in Canada.

CARA, NÃO SEI NÃO, MAS ACHO QUE ESSES CARAS PEGAM PESADO...
BBZZZZZ--!
TALBÊZ DEBÊSSEMOS, ÃÃH... ZAIR DAQUI...
QUIETOS!
NOS FOI DADA UMA MISSÃO PARA CUMPRIR. E CUMPRIREMOS. ESSAS LAMENTAÇÕES DE VOCÊS NÃO AJUDAM EM NADA, A NÃO SER ME DEIXAR COM VONTADE DE VOMITAR.
PORRCOS AMERRICANAS...
É, PRA VOCÊ É FÁCIL, FICA O DIA INTEIRO LÁ SENTADO VENDO DOCUMENTÁRIOS DO HOLOCAUSTO! VOU TE CONTAR: O RESTO DE NÓS NUNCA MATOU NINGUÉM DE VERDADE!
E A CONDESSA ESCARLATE TÁ ALI MORTA NO CHÃO, CASO JÁ TENHA ESQUECIDO...!
E DEBÍAMOS CHABAR--
CALADO, DÉBIL MENTAL. VOCÊ NEM TEM NARIZ.
TODOS VOCÊS, ESCUTEM CUIDADOSAMENTE.

SE FIZERMOS O QUE NOS MANDARAM, E ACABARMOS COM ESSE BANDO DE ABERRAÇÕES, A RECOMPENSA VAI SER CONSIDERÁVEL. NOSSOS FUNDOS VÃO CRESCER. VAI TER MUITO DINHEIRO EM JOGO.
OS COMPENSADORES SE TORNARÃO A SUPEREQUIPE PRINCIPAL.
É O QUE EU QUERO. ACREDITO QUE SEJA O QUE QUEIRAM TAMBÉM.
MAIS DINHEIRO. MAIS APARIÇÕES. UM QUARTEL-GENERAL DECENTE, E NÃO BARRACO SEMIABANDONADA COM AQUELA BICHA VELHA COMO MORDOMO.
A BAJULAÇÃO DO PÚBLICO E DOS NOSSOS IGUAIS— E TODOS OS BENEFÍCIOS INCLUÍDOS, O QUE SIGNIFICA NARCÓTICOS E PROSTITUTAS PARA VOCÊS, E TEMPO PARA DEVOTAR AOS MEUS PROJETOS POLÍTICOS.
MAS SE ISSO NÃO É O QUE QUEREM-- SE PREFEREM CONTINUAR SENDO MOTIVO DE CHACOTA POR SEREM SEMPRE OS SEGUNDOS MELHORES, COM TENTATIVAS INFELIZES E DEGRADANTES DE SE JUNTAREM AOS SETE, TENDO SEMPRE A MESMA RESPOSTA, ***QUEM SABE NA PRÓXIMA***--
ENTÃO PODEM IR.
EU VOU FICAR.
PORQUE ESTA É UMA OPORTUNIDADE QUE NÃO VOU DEIXAR PASSAR.

HUM.
CAI DENTRO SE TU ACHA QUE VAI DAR CONTA*...
PORTLAND
PORTLAN
* No original, "Come an' have a go if you think you're hard enough". Trecho da canção de mesmo nome da banda britânica, The Mekons. Mas esta também é uma expressão muito usada, hum, err... no sentido que foi traduzida.
A SOCIEDADE DE AUTO-PRESERVAÇÃO
Parte Três

MAS ELA NÃO QUER FAZER NADA, NEM QUER USAR O UNIFORME...
NÃO LIGO.
É A ESCOLHA DELA.
MAS É COMO UMA PROVOCAÇÃO DECLARADA—!
NÃO DOU A MÍNIMA.
SENHOR, ISTO É REALMENTE UM PROBLEMA, ELA SE RECUSA A ACEITAR QUALQUER COISA RELACIONADA ÀS NOVAS DIRETRIZES DELA...
VERDADE, POR EXEMPLO, ELA NÃO QUER IR À ENTREVISTA COLETIVA COMO UMA VÍTIMA DE ESTUPRO, E ISSO É O CERNE DO EVENTO. E FICOU DOIDA QUANDO MENCIONAMOS O AUMENTO DOS SEIOS...
O SENHOR NÃO PODERIA-- SÓ DAR UMA PALAVRINHA?
ELA... ELA ESTÁ CLARAMENTE MANDANDO A VOUGHT ÀS FAVAS, SABIA?
NÃO.
SABIA.
ACHEI QUE IA QUERER... DIGO, SEI QUE GOSTA DE TER CERTEZA QUE AS PESSOAS ESTÃO POR CIMA, TIPO SE ACHANDO...
AH, É PRA ISSO QUE ESTOU AQUI?
QUE COISA, ACHEI QUE EU ERA UM SUPER-HERÓI.
O TEMPO DE VOCÊS ACABOU.

* Atenção e inglês, em alemão.

ANÃO DOS INFER-- NUHHH!
AAAH! NEIN! NEIN!
NÃO POSSO FICAR CEGO!
NNNNNAAAAAAAAAAAAHHH!!
AINDA ACHAM QUE TÊM CHANCE?

...SEJA COMO FOR, AINDA ACHO QUE É UM RISCO EXCESSIVO. OS COMPENSADORES TÊM PODER CONSIDERÁVEL, MAS USAM SEM NENHUM HABILIDADE OU LIMITE— RAZÃO PELA QUAL OS MANTEMOS LONGE DA MÍDIA...
SE ESTÁ PREOCUPADO COM ALGUM EFEITO COLATERAL—
ESTOU PREOCUPADO COM O AÇOUGUEIRO.
ENTENDO QUE ELE NÃO É O ALVO, MAS JÁ QUE STORMFRONT OU ATÉ MESMO A CONDESSA ESTÃO INDO, PODE BEM SER UM PONTO CRÍTICO. SE ELE MORRER JUNTO COM OS OUTROS QUATRO, QUANTO TEMPO VAI LEVAR PARA TUDO QUE ELE TEM CONTRA NÓS ACABAR NA MÍDIA?
QUE ME LEVA A OUTRO PONTO DE PREOCUPAÇÃO. PASSEI A NOITE PASSADA REVENDO SEU RELATÓRIO DO NOSSO FIASCO DE MOSCOU.
ALGO NESSA QUESTÃO DOS COMPENSADORES ME LEVOU A DAR OUTRA OLHADA...
VERDADE.
VOCÊ INSTIGOU NINA NAMENKO CONTRA O PESSOAL DO AÇOUGUEIRO. NÃO FEZ DISTINÇÃO ENTRE ELE E OS OUTROS; SE ELA TIVESSE CONSEGUIDO MATAR ELE, OS SETE PODERIAM TER AFUNDADO HOJE.
NUNCA HOUVE A MÍNIMA CHANCE DA PEQUENA NINA TER NEM MESMO ARRANHADO O AÇOUGUEIRO E SUA EQUIPE. ELA ERA UMA GÂNGSTER NO COMANDO DE UMA GANGUE, TUDO QUE ESPERAVA DELA É QUE O MANTIVESSE OCUPADO ENQUANTO ACERTÁVAMOS AS COISAS.
DA MESMA FORMA, EU SABIA QUE ELA DESCOBRIRIA O ENVOLVIMENTO DELES UMA VEZ QUE ELES COMEÇASSEM A INVESTIGÁ-LA. QUERIA QUE *ELA* SE SENTISSE COMO SE EU A ESTIVESSE MANTENDO EM CENA...
VOCÊ ESTÁ COMIGO NO VIVA-VOZ?

ESTOU--
BEM, PODERIA DESLIGAR, POR FAVOR?
CLARO.
OBRIGADO.
NÃO FAZIA IDEIA QUE VOCÊ ESTAVA TÃO PREOCUPADO COM MINHA PERFORMANCE QUANTO DEMONSTRA.
TUDO QUE POSSO DIZER É QUE SE JULGA ISSO NECESSÁRIO, POSSO ENTREGAR MINHA DEMISSÃO E--
O QUÊ?
NINGUÉM ESTÁ FALANDO EM DEMISSÃO. PRA FALAR A VERDADE, SE ESTIVESSE FALANDO COM QUALQUER OUTRO, EU PRESUMIRIA QUE ISSO SERIA NADA ALÉM DE PETULÂNCIA.
MAS SIM, ESTOU PREOCUPADO. COM ISSO, COM MOSCOU, COM OS G-MEN. ENTÃO--
EU SOLICITEI E RECEBI SUA APROVAÇÃO EXPLÍCITA PARA O CASO GODOLKIN. MEU PLANO: SUA ORDEM.
ENTÃO, SE AS COISAS NÃO FUNCIONAM COMO ESPERADO COM OS COMPENSADORES, VOU FICAR SEM OPÇÃO A NÃO SER TER MAIS INTERESSE NA SUA DIVISÃO. PENSANDO ATÉ NA POSSIBILIDADE DE REALOCÁ-LA PARA QUE POSSAMOS TRABALHAR MAIS PRÓXIMOS.
SEMPRE HAVERÁ O ELEMENTO DE RISCO--
NÃO IGNORO O RISCO.
MAS NÃO VOU TOLERAR MAIS DESCUIDOS.
LIGUE ASSIM QUE TIVER NOTÍCIAS.

AJU QUE IZO É UBÃ ARBADILHA. VÃBUS SAIR DAGUI.
BBZZZZZZZ!
NÃO-- ESPERE, ESCUTE--
ACHO QUE STORMFRONT ESTAVA CERTO...!
BAMOS SAIR DAGUI, BIND-ROID!
BBZZZZZZZ! BBZZZZZZZZ!
ÕLEM BARA BIM, ÕLEM BEU ROSTO! DÃO DEVÍAMOS NEM ESTAR AGUI, EU DEBIA IR BRO HOSBIDAL!
ME ESCU-TEM!
PODEMOS COM ELES, SÓ TEMOS QUE PENSAR POSITIVO. ELES NÃO PODEM SE ESCONDER POR MUITO TEMPO SE EU PROCURÁ-LOS E SWATTO INDO LÁ EM CIMA PRA ACHÁ-LOS.
E VOCÊ, SOLDIER BOY, VOCÊ COSTUMA LEVANTAR TAN-QUES E COISAS ASSIM...
HÃ... BEM...
E VOCÊ REALMENTE QUER QUE AS COISAS CONTINUEM ASSIM? COMPENSADORES SÃO UMA MERDA, CARA, DESDE O COMEÇO-- RESOL-VAM ISSO, DEFENDAM AQUILO, E AQUELES MERDINHAS DOS SETE RINDO DA GENTE O TEMPO TODO!
É A NOSSA CHANCE, PESSOAL! NOSSO DEVER PARA COM ISSO, NOSSA CHANCE DE JUSTIÇA!

AGHH!
BBZZZZZ!
JESUS--!
GROMFF CHOMPFF CHRROMFF--
ELE BEGOU BEU DARIZ!!
NÃO SIGAM ELE!
MAS ELE BEGOU BEU--
PENSE, PENSE, FO! COMO PEGARAM A CONDESSA! ELA FOI ATRÁS DO CACHORRO TAMBÉM, E VEJA O QUE ACONTECEU COM ELA!
TEMOS QUE NOS MANTER JUNTOS AQUI E NÃO FICAR PERAMBULANDO SOZINHOS POR AÍ. É EXATAMENTE O QUE OS FILHAS DA MÃE QUEREM.
SWATTO, VÁ LÁ PARA CIMA E DÊ UMA OLHADA, MAS FIQUE BEM ACIMA DA GENTE, TÁ BOM? NÃO FIQUE ONDE NÃO POSSAMOS VÊ-LO.
SWATTO--?
QUANDO EU ERA GAROTO...
O QUE EU E MEUS AMIGOS MAIS GOSTÁVAMOS NO MUNDO...

ERA BRINCAR EM CONS-TRUÇÕES.
DAVA PRA ESCONDER NAS FUNDAÇÕES...
DAVA PRA ESCALAR AS PAREDES...
BODE AJAR ELE? BODE RASTREAR?
TUDO QUE SEI É QUE ESTÁ NESTA SALA, NADA MAIS PRECISO QUE ISSO...!
BRINCAR NOS MONTES DE AREIA...
DAVA PRA FAZER ARMAS COM PREGOS E MADEIRA, E MARCHAR COMO SOLDADOS.
PASSAR TODO O DIA POR LÁ.
COMO ERA BOM.

BEU DEUS--
CERTO, DANE-SE, VAMOS *SAIR* DAQUI--!
NÃO ME IMPORTO MAIS, QUERO CONTINUAR NOS COMPENSADORES! VOU FAZER TUDO QUE MANDAREM, VOU CUIDAR DOS DEPÓSITOS, FAZER OS COMERCIAIS DA TARGET! O QUE FOR!
EU-EU-EU *DAMBÉM*--!
OS SETE PODEM RIR O QUANTO QUISER, SÓ QUERO FICAR *VIVO*--
MAIS FÁCIL FALAR DO QUE FAZER.
SACOU O QUE EU DISSE, CHEFE?

* Traduzido do francês: Ajudem-me! Ajudem-me! ... e ... E a tem traumatismo craniano. Ajudem!

PERAÍ, DÁ UM TEMPO! ACABOU, CERTO?
APENAS PENSE NO QUE ESTÁ FAZENDO AQUI--!
NÓS SOMOS OS COMPENSADORES, CERTO? SOMOS SUPER-HERÓIS, SOMOS TIPO, OS MAIS PODEROSOS DO MUNDO OU COISA ASSIM!
SOU O MIND-DROID-- ELE É O SOLDIER BOY, PELO AMOR DE DEUS! ELE É UMA LENDA, ESTEVE NA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL!
ELE LUTOU CONTRA OS MALDITOS NAZISTAS...!
TEMOS FÃS PELO MUNDO INTEIRO, VOCÊ REALMENTE QUER PARTIR TANTOS CORAÇÕES...?
NAAAHH!!
CARALHO--

GAHH!
FAZ ALGUBA GOIZA--!
AAUUHHHH--
ESPERA-- PORRA, ESPERA--!
SOU SÓ UM CARA, TÁ BOM? SOU TELEPATA, MAS NÃO UM ANDRÓIDE DE VERDADE! SOU UM CARA NUM UNIFORME, NÃO TENHO PEÇAS NEM NADA!
É, EU SEI.
ACK--!

NAHHHHHHH....
NAAHHHH..
HÃ?
VOCÊ NUNCA LUTOU NA GUERRA, NÉ, IMBECIL?
VOCÊ É UM INSULTO AOS QUE LUTARAM DE VERDADE.

PELA ÚLTIMA VEZ, NÃO TENHO NADA A VER COM ESSE LIXO...
A CAMINHO, MINHA SENHORA!
E NÃO LIGO PRO QUE DIZ. VOCÊ NÃO PODE FAZER ISSO COMIGO.
AH, EU NÃO TERIA TANTA CERTEZA DISSO...
O QUE QUER DIZER?
QUE ESTÁ ABUSANDO DA SUA SORTE, CENTELHA.
JACK ESTÁ USANDO O UNIFORME NOVO. POR QUE VOCÊ NÃO PODE?
O DO JACK NÃO É UMA OBSCENIDADE. E O QUE VOCÊ VAI FAZER, TREM-A, VAI CORRER ATRÁS DE MIM COM O SEU PÊNIS MINÚSCULO DE NOVO?
PORQUE ELE NÃO FOI DE GRANDE VALIA PRA VOCÊ DA ÚLTIMA VEZ, SE ME LEMBRO BEM...
ESCUTA AQUI--

OH...
AH, NÃO...
POR FAVOR...!
VOCÊS DOIS, FORA DAQUI.
OH, PODE APOSTAR, SENHOR!
SAINDO AGORA!
HHEEEENNNNNNH--

MI-
NHA--
MINHA
SENHO-
RA--!
POIS
NÃO?

* Maldito nazista.

QUEM É ELE EXATAMENTE? SEI QUE ELE É UM PESO PESADO, MAS--
JÁ TE DISSE PRA SE MANTER ATUALIZADO COM ESSES FILHAS DA PUTA. NEM SABE QUEM OS SETE PEGARAM, DESDE A ÚLTIMA VEZ QUE CHEQUEI, NÉ?
É... BEM...
STORMFRONT É UM NAZISTA.
UM EXEMPLAR GENUÍNO.
ELE VEIO DA ALEMANHA COM JONAH VOGLEBAUM, EM *1938*. OS ÚNICOS RESULTADOS DO ***PROGRAMA-V*** DO TERCEIRO REICH.
APENAS UM MENINO-- MAS JÁ INFECTADO PELA VENENO IMUNDO DE HITLER. AQUELE DISCURSOS, O ÓDIO, ECOANDO EM TANTOS OUVIDOS...
VOGLEBAUM PODIA VER ISSO MUITO BEM, E RECOMENDOU À VOUGHT PARA DESTRUÍ-LO. AO INVÉS DISSO, ELES O CRIARAM COMO SE FOSSE DELES-- ISSO SE PODE-SE TREINAR UM ***VIRA-LATA*** QUE TEM ***RAIVA*** CORRENDO NAS VEIAS.
"A HISTÓRIA DELE O COLOCA COMO UM VIKING RENASCIDO, MAS ELE ERA COMO ERAM TODOS OS NAZISTAS: UM CRIMINOSO. E DOS BARATOS."
"EXISTE EVIDÊNCIAS DE ENVOLVIMENTO DE SUPERS EM... LIMPEZAS. NA ÁFRICA, INDONÉSIA. PERTO DE CASA."
"EM QUALQUER LUGAR QUE A VOUGHT DESCOBRE TERRA QUE OS LOCAIS NÃO VÃO VENDER, NÃO HÁ NADA QUE UM FURACÃO OU UMA MARÉ ALTA NÃO OS OBRIGUE."
"***ESTE*** É O STORMFRONT, PEQUENO HUGHIE. E AGORA..."

"AGORA, ELE É NOSSO PROBLEMA."
a seguir: COM QUEM VOCÊ PENSA QUE ESTÁ BRINCANDO, SENHOR HITLER...